

30. Y busqué entre ellos un hombre que se interpusiese como un vallado *entre mí y ellos*, y se me opusiese" en defensa de esta tierra, *que apaciguase mi cólera contra ella*, á fin de que yo no la destruyese; y no lo hallé.

31. Por eso derramé sobre ellos mi indignacion, los consumí en el fuego de mi saña, é hice caer sus maldades sobre sus cabezas, dice el Señor Dios.

¶ 30. Hebr. lit. que se sostuviese como sobre la brecha ante mí.

CAPITULO XXIII.

Representase á Samaria y á Jerusalem bajo el símbolo de las dos hermanas Oolla y Ooliba. Oolla sufre la pena de su infidelidad, y Ooliba, que se vuelve aun peor, beberá hasta la gota postrera la copa de Oolla. Ambas cometieron los mismos crímenes, y serán igualmente castigadas.

1. HABLÓME de nuevo el Señor, diciendo:

2. Hijo de hombre, hubo dos mugeres hijas de una misma madre,

3. Las cuales se prostituyeron estando en Egipto; se prostituyeron en su mocedad, allí fué deshonrado su seno," y fueron desfloradas al entrar en la pubertad.

4. La mayor se llamaba Oolla, y su hermana menor Ooliba: mias fueron, y parieron hijos é hijas. En cuanto á sus nombres, Oolla, *es decir, tienda*, es Samaria, y Ooliba, *es decir, mi tabernáculo está en ella*, es Jerusalem, á donde está en efecto mi tabernáculo."

¶ 3. El hebreo dice, *illuc subacta sunt*, por *ibi subacta sunt*.

¶ 2.—4. Los Hebreos salidos de un mismo tronco, nacidos de Abraham y de Sara, solo formaron un pueblo, y permanecieron unidos hasta el cisma que ocurrió despues de muerto Solomon. Entónces el reino se dividió en dos; las tribus de Judá y Benjamin se llamaron *el reino de Judá*, cuya capital era *Jerusalem*: las otras diez tribus formaron *el reino de Israel*, cuya capital fué *Samaria*. Estos dos reinos de origen comun, son las dos hermanas, hijas de una propia madre. Oolla, que es la mayor, y cuyo nombre significa *tienda*, representa á *Samaria*, ó al reino de Israel, en el cual estuvo el tabernáculo del Señor, hasta la muerte del sumo sacerdote Heli; Ooliba, que es la menor, y cuyo nombre significa *mi tienda está en ella*, representa á *Jerusalem*, ó al reino de Judá, en el cual se paso el tabernáculo del Señor, despues que murió el sumo sacerdote Heli. Estas dos grandes fracciones del antiguo Israel, se han comparado alguna vez con las dos grandes fracciones del Israel nuevo, los Orientales y Occidentales; la iglesia griega, que imitó el cisma de *Samaria*, y la iglesia latina que goza las prerogativas de *Jerusalem*. Las in-

30. Et quaesivi de eis virum, qui interponeret sepem, et staret oppositus contra me pro terra, ne dissiparem eam: et non invēni.

31. Et effudi super eos indignationem meam, in igne irae meae consumpsi eos: viam eorum in caput eorum reddidi, ait Dominus Deus.

1. Et factus est sermo Domini ad me, dicens:

2. Fili hominis, duae mulieres filiae matris unius fuerunt,

3. Et fornicatae sunt in Aegypto, in adolescentia sua fornicatae sunt: ibi subacta sunt ubera earum, et fractae sunt mammae pubertatis earum.

4. Nomina autem earum Oolla maior, et Ooliba soror eius minor: et habui eas, et pepererunt filios, et filias. Porro earum nomina Samaria Oolla, et Jerusalem Ooliba.

5. Fornicata est igitur super me Oolla, et insanivit in amatores suos, in Assyrios propinquantes,

6. Vestitos hyacintho, principes, et magistratus, iuvenes cupidinis, universos equites, ascensores equorum.

7. Et dedit fornicationes suas super eos electos, filios Assyriorum universos: et in omnibus, in quos insanivit, in immunditiis eorum polluta est.

8. Insuper et fornicationes suas, quas habuerat in Aegypto, non reliquit: nam et illi dormierunt cum ea in adolescentia eius, et illi confugerunt ubera pubertatis eius, et effuderunt fornicationem suam super eam.

9. Propterea tradidi eam in manus amatorum suorum, in manus filiorum Assur, super quorum insanivit libidine.

10. Ipsi discooperuerunt ignominiam eius, filios, et filias eius tulerunt, et ipsam occiderunt gladio: et factae sunt famosae mulieres, et iudicia perpetraverunt in ea.

11. Quod cum vidisset soror eius Ooliba, plusquam illa insanivit libidine: et fornicationem suam super fornicationem sororis suae,

12. Ad filios Assyriorum prae-buit impudenter, ducibus, et

5. Oolla, pues, se rebeló contra mí por su prostitucion, *adorando á los becerros de oro en Dan y Betel*; y luego enloqueció por sus amantes, *los dioses de los Asirios*, vecinos suyos,"

6. Vestidos de jacinto y de púrpura, que eran príncipes, magistrados, jóvenes amables," todos caballeros, que montaban caballos.

7. Y prostituyóse á estos hombres escogidos, todos hijos de los Asirios, y contaminóse con las inmundicias de todos aquellos en cuyo amor habia enloquecido."

8. Ademas de lo dicho, no abandonó las malas costumbres que habia tenido en Egipto; porque tambien los Egipcios durmieron con ella en su mocedad, y deshonraron su pubertad, y la comunicaron todas sus impurezas, *inclinándola al culto de sus ídolos*.

9. Por esto la entregué en poder de sus amantes, en manos de los Asirios, á quienes habia amado con furor.

10. Estos descubrieron su ignominia, *despojándola de todos sus adornos*, la quitaron sus hijos é hijas, y la pasaron á cuchillo; y por los juicios que en ella ejercieron, la han hecho ejemplo de las mugeres famosas por sus crímenes y su castigo."

11. Habiendo visto esto su hermana Ooliba, enloqueció de lujuria y pasión á los ídolos aun mas que su hermana, *en vez de aprovechar su ejemplo, y corregirse*.

12. Abandonóse descaradamente á los dioses de los hijos de los Asirios,"

fidelidades de las dos hermanas Oolla y Ooliba pueden representar las de los cristianos prevaricadores, cuyos castigos se simbolizan en los de las dos hermanas. San Gerónimo aplica en efecto á los malos cristianos este capitulo y el xvi, en que tambien se comparan las dos hermanas. Véase la parte relativa del prefacio.

¶ 5. Dif. Los Asirios, *cuya alianza buscaba ella*, y que se le acercaban, que venian hácia ella. *Infr. ¶ 12.*

¶ 6. Hebr. dif. y mancebos que tenian buena figura. *Infr. ¶ 12.*

¶ 7. Hebr. dif. y se ha contaminado en el culto de todos los ídolos de todos aquellos á quienes amaba locamente.

¶ 10. Hebr. dif. y entónces fué entregada á exactores, que ejercieron en ella juicios terribles. El hebreo dice *et facta est*, y las mismas palabras que se traducen *nomen inter mulieres*, tambien puede significar *ibi* (ó *hinc*) *exactoribus*.

¶ 11. y 12. Hebr. dif. Su hermana Ooliba, despues de haber visto su infideli-

á los capitanes y á los magistrados que venian á ella vestidos de varios colores," á caballeros montados en sus caballos, y á jóvenes todos de gallarda figura; *adoró á cuantos dioses le presentaban bajo estos diferentes aspectos.*

13. Y conocí que ambas hermanas seguian el mismo camino torpe.

14. Pero Ooliba fué siempre aumentando su prostitucion; y habiendo visto unos hombres pintados en la pared, que eran imágenes de Caldeos, pintados con colores,"

15. Los cuales tenian talabartes en la cintura, y sobre las cabezas tiaras de varios colores; todos parecian capitanes, y semejaban hijos de Babilonia y de la tierra de los Caldeos, donde en efecto nacieron;

16. Esta vista la hizo enloquecer de amor hácia ellos, y les envió mensajeros á la Caldea, *para hacer alianza con ellos, y abrazar el culto de sus ídolos.*

17. Y habiendo venido á ella los hijos de Babilonia, y sido admitidos en su tálamo, *acercándose á sus templos y altares sacrílegos*, la deshonoraron con sus deshonestidades," y quedó contaminada, y harta y fastidiada" de ellos. *Luego hizo nueva alianza con los Egipcios."*

18. Desnudóles sus torpezas, y les descubrió su ignominia, *revelándoles su pasión á los ídolos. Empero yo, viendo estos excesos, la abandoné*, y abominó de ella el alma mia, como habia abominado de su hermana.

19. Pues multiplicó sus prostituciones, recordando" los dias de su mo-

dad y castigo, se corrompió, llevando aun mas lejos que ella el furor de su pasión, y entregándose á una prostitucion que excedió á la de su hermana. Amó con amor furioso á los hijos de Assur, es decir, á los Asirios, y solicitó su alianza: *amó, repito, á los Asirios, capitanes, &c.*

¶ 12. El hebreo dice *veste varia*; el intérpete siriaco leia *hyacintho*, como en el ¶ 6. vestidos de jacinto y de púrpura.

¶ 14. Algunos creen que la voz hebrea expresa el añil, color vivo, y que tira á azul celeste.

¶ 17. Lit. por sus infamias.

Ibid. Hebr. lit. su alma se retiró, *se fastidió* de ellos.

Ibid. Véase el ¶ 20.

¶ 19. Hebr. dif. renovando la memoria. *Supr.* xx. 24.

magistratibus ad se venientibus indutis veste variâ, equitibus qui vectabantur equis, et adolescentibus formâ cunctis egregiâ.

13. Et vidi quod polluta esset via una ambarum.

14. Et auxit fornicationes suas: cumque vidisset viros depictos in pariete, imagines Chaldaeorum expressas coloribus,

15. Et accinctos balteis renes, et tiaras tinctas in capitibus eorum, formam ducum omnium, similitudinem filiorum Babylonis, terraeque Chaldaeorum, in qua orti sunt,

16. Insanivit super eos concupiscentia oculorum suorum, et misit nuncios ad eos in Chaldaeam.

17. Cumque venissent ad eam filii Babylonis ad cubile mammaram, polluerunt eam stupris suis, et polluta est ab eis, et saturata est anima eius ab illis.

18. Denudavit quoque fornicationes suas, et discooperuit ignominiam suam: et recessit anima mea ab ea, sicut recesserat anima mea à sorore eius.

19. Multiplicavit enim fornicationes suas, recordans dies

adolescentiae suae, quibus fornicata est in Terra Ægypti.

20. Et insanivit libidine super concubitum eorum, quorum carnes sunt ut carnes asinorum: et sicut fluxus equorum fluxus eorum.

21. Et visitasti scelus adolescentiae tuae, quando subacta sunt in Ægypto ubera tua, et contractae sunt mammae pubertatis tuae.

22. Propterea Ooliba, haec dicit Dominus Deus: Ecce ego suscitabo omnes amatores tuos contra te, de quibus satiata est anima tua: et congregabo eos adversum te in circuitu,

23. Filios Babylonis et universos Chaldaeos, nobiles, tyrannosque et principes, omnes filios Assyriorum, iuvenes formâ egregiâ, duces, et magistratus universos, principes principum, et nominatos ascensores equorum:

24. Et venient super te instructi curru, et rotâ, multitudo populorum: lorica, et clypeo,

cedad, cuando en la tierra de Egipto se prostituyó *al culto de los ídolos.*

20. Y entregóse á este culto impío con mas furor que la pasión que tiene una muger impúdica á la cópula de aquellos cuya carne es como la carne de los asnos," y cuya cohabitación semeja á la de los caballos.

21. *De este modo, hija de Jerusalem, te apasionaste á los dioses de los gentiles, y renovaste" los crímenes de tu mocedad, los crímenes que cometiste cuando tu seno fué deshonorado en Egipto, y fué corrompida allí tu virginidad" con ese culto impío y sacrilego.*

22. Por tanto, Ooliba, esto dice el Señor Dios: Voy a suscitar contra tí á todos tus amantes de quienes se ha saciado tu alma, *hasta fastidiarte de ellos;"* y los reuniré contra tí de todas partes.

23. A los hijos de Babilonia y á todos los Caldeos, á los soberanos y príncipes," y nobles, á todos los hijos de los Asirios, jóvenes gallardos," á todos los capitanes y magistrados, á los príncipes de los príncipes y famosos ginetes;" *reuniré, digo, á todos estos adoradores de los falsos dioses, á quienes tanta pasión has tenido;*

24. Y vendrá contra tí una muchedumbre de pueblos, pertrechados con ruedas y carros;" por todas partes se

¶ 20. Hebr. dif. Y excedió en el ardor de su pasión á las concubinas de esos hombres, cuya carne es como la carne de los asnos, &c. Aquí parecen designarse los Egipcios. Véase el capítulo xvi. ¶ 26.

¶ 21. Dif. Así has atraído sobre tí la visita de los crímenes de tu juventud; has obligado al Señor á que indague tus infidelidades desde tu juventud, y se venga de ellas.

Ibid. El hebreo dice *propter* por cuando subacta sunt. Estas son las mismas expresiones del ¶ 3, con la sola diferencia de que el hebreo traspone las dos frases, y la Vulgata no. Puede notarse que lo que la Vulgata llama en estos dos versículos *mammae pubertatis*, parece ser en el hebreo la parte voluptuosa, *amores pubertatis*, es decir, *labra matricis*.

¶ 22. Véase el ¶ 17.

¶ 23. Hebr. lit. todos los Caldeos, Pecod, Suah y Koah, todos los hijos de Assur. Algunos creen que estos tres nombres hebreos pueden ser los nombres de las tres partes principales del imperio de los Caldeos.

Ibid. Dif. Esos jóvenes de buena figura. *Supr.* ¶ 6 y 12.

Ibid. Dif. y conforme al hebreo: los mas considerables de la nación, y todos esos hombres montados en caballos. *Supr.* ¶ 6 y 12.

¶ 24. El hebreo puede significar: *Et venient super te (a) spineto currus et globus cum coetu populorum*: Carros de guerra y pelotones de caballería vendran so-

armarán contra tí de corazas," escudos y yelmos; y yo les daré potestad para juzgarte, y te juzgarán conforme á sus leyes.

25. Y los haré ejecutores de mi zelo contra tí, y ellos lo ejercerán con furor: te cortarán la nariz y las orejas," como á una muger adúltera sorprendida en el crimen por su esposo; y lo restante de tu pueblo destrozarán con la espada. Apresarán á tus hijos é hijas; y cuanto quedare de tí, lo devorará el fuego.

26. Y te despojarán de tus vestidos, y te quitarán las galas de tu adorno."

27. Y haré que en tí cese tu maldad, y que no cometas ya tus fornicaciones aprendidas de la tierra de Egipto; ni alzarás ya tus ojos á los ídolos que habías tomado por tus dioses," ni te acordarás mas de la idolatría que aprendiste en Egipto;

28. Porque esto dice el Señor Dios: Voy á entregarte en las manos de los que aborreciste, despues de haberlos amado locamente, en las manos de aquellos de quienes se hartó tu alma hasta fastidiarse," en las manos de los Caldeos.

29. Y te tratarán con odio, y te robarán el fruto de todos tus afanes, y te dejarán desnuda y llena de ignominia;" y se descubrirá la infamia de tus prostituciones, tu maldad y torpezas.

bre tí de la region de las espinas, con una multitud de gentes reunidas de diferentes pueblos. La partícula *a*, cuya omision ha obscurecido esta parte del texto, se halla expresada en la version de los Setenta, que en lugar de *a spineto*, leyeron *ab aquilone*, como se lee en el cap. 1. V. 4. Se dice muchas veces que el ejército de Nabucodonosor debía venir *del aquilon*, porque debía venir de Caldea por el aquilon. La voz hebrea que aquí se usa, puede significar la region de las armas, *armamentum*, ó la region de las espinas, *spinatum*: ambas significaciones pueden designar la Caldea, que entónces era para los Judios una region espinosa, cuyas ramas eran formidables para ellos. El hebreo dice *et cum coetu*; los Setenta no expresan esta conjunción *et*, que aquí parece estar de mas.

V. 24. La palabra hebrea puede significar una especie de broquel.

V. 25. Es decir, te desfigurarán, y te quitarán todo lo que contribuía á tu belleza y esplendor.

V. 26. Lit. los instrumentos de tu gloria.

V. 27. Segun el hebreo, podría traducirse: hácia los Egipcios que te han corrompido y mancillado con su idolatría.

V. 28. Véase el V. 17.

V. 29. Hebr. lit. desnuda y descubierta.

et galeâ armabuntur contra te undique: et dabo coram eis iudicium, et iudicabunt te iudiciis suis.

25. Et ponam zelum meum in te, quem exercent tecum in furore: nasum tuum, et aures tuas praecedent: et quae remanserint, gladio concident: ipsi filios tuos, et filias tuas capient, et novissimum tuum devorabitur igni.

26. Et denudabunt te vestimentis tuis, et tollent vasa gloriae tuae.

27. Et requiescere faciam scelus tuum de te, et fornicationem tuam de Terra Ægypti: nec levabis oculos tuos ad eos, et Ægypti non recorderis amplius.

28. Quia haec dicit Dominus Deus: Ecce ego tradam te in manus eorum, quos odisti, in manus, de quibus satiata est anima tua.

29. Et agent tecum in odio, et tollent omnes labores tuos, et dimittent te nudam, et ignominiam plenam, et revelabitur ignominia fornicationum tuarum, scelus tuum, et fornicationes tuae.

30. Fecerunt haec tibi quia fornicata es post Gentes, inter quas polluta es in idolis earum.

31. In via sororis tuae ambulasti, et dabo calicem eius in manu tua.

32. Haec dicit Dominus Deus: Calicem sororis tuae bibes profundum, et latum: eris in derisum, et in subsannationem, quae est capacissima.

33. Ebrietate, et dolore repleberis: calice moeroris, et tristitiae, calice sororis tuae Samariae.

34. Et bibes illum, et epotabis usque ad faeces, et fragmenta eius devorabis, et ubera tua lacerabis quia ego locutus sum, ait Dominus Deus.

35. Propterea haec dicit Dominus Deus: Quia oblita es mei, et proiecisti me post corpus tuum, tu quoque porta scelus tuum, et fornicationes tuas.

36. Et ait Dominus ad me, dicens: Fili hominis, numquid iudicas Oollam, et Oolibam, et annuncias eis scelera earum?

37. Quia adulteratae sunt, et sanguis in manibus earum, et cum idolis suis fornicatae sunt: insuper et filios suos, quos genuerunt mihi, obtulerunt eis ad devorandum.

38. Sed et hoc fecerunt mihi: Polluerunt sanctuarium meum in die illa, et sabba-

30. Así te tratarán," porque te prostituiste á los gentiles, entre los cuales te mancillaste con el culto de sus ídolos.

31. Seguiste el camino de tu hermana Samaria; y te pondré en la mano su cáliz, en que ella bebió hasta embriagarse;

32. Porque esto dice el Señor Dios: Beberás el cáliz de tu hermana, el cáliz ancho y profundo que ella bebió; y serás como ella objeto de befa y escarnio á los hombres, al beber en ese cáliz que es grande y vasto."

33. Quedarás repleta de embriaguez y dolor con ese cáliz de afliccion y tristeza, con el cáliz de tu hermana Samaria.

34. Y lo beberás, y apurarás hasta sus heces;" y devorarás sus tiestos, despues que los hayas roto con los dientes, como hacen los ébrios en el exceso de la crápula; y te desgarrarás el seno en los dolores extremados que has de sufrir infaliblemente, porque yo he hablado, dice el Señor Dios, y mi palabra es infalible.

35. Por tanto, esto dice el Señor Dios: Porque te olvidaste de mí, y me has vuelto las espaldas, lleva tú tambien la pena de tu maldad y prostituciones.

36. Y hablóme el Señor, diciendo: Hijo de hombre, ¿qué, no juzgas tú á Oolla y á Ooliba, ni les echas en cara sus crímenes?

37. Pues son ellas adúlteras, y tienen sangre en las manos, y se han prostituido á sus ídolos: ademas, les han ofrecido los hijos que habia yo tenido en ellas para que los devoren las llamas en honor suyo. Debían sin duda contentarse con haber cometido estos crímenes enormes, y tan opuestos á la santidad de mi ley.

38. Pero todavía me han hecho mas: violaron mi santuario entrando en él aquel mismo dia, y profanaron

V. 30. El hebreo dice *faciendo* ó *fecit*, por *fecerunt*.

V. 32. Este es el sentido del hebreo.

V. 34. Hebr. lit. la chuparás, le sacarás hasta la última gota.

mis sábados con sus impiedades.

39. Pues cuando sacrificaban sus hijos á sus ídolos, y entraban á mi santuario en aquel dia para profanarlo, tambien me hicieron este agravio en medio de mi casa."

40. Y cuando así me deshonraban, enviaron á buscar" hombres que venian de léjos, á quienes habian enviado mensajeros; cuando llegaron, les hicieron mil honores, y para recibirlos mejor, te lavaste, y pintaste con alcohol tus ojos, y te adornaste con todas tus galas.

41. Te sentaste en un lecho bellísimo, y se te puso delante" una mesa adornada; y en honor de los ídolos pusiste sobre ella mi incienso y mis perfumes, que solo debian servir para mi culto.

42. Y allí resonaba la voz de una muchedumbre gozosa; y Oolla y Ooliba, escogiendo algunos hombres conducidos por la multitud que venia del desierto, les pusieron brazaletes en las manos, y coronas esplendidas en sus cabezas, adorando con ellos á los dioses de su patria."

43. Y dije yo respecto de aquella muger que ha envejecido en los adulterios: ¿Todavía continuará esta prostituyéndose con tales desórdenes?" Sí,

¶ 39. Hebr. dif. Cuando sacrificaban sus hijos á sus ídolos, entraban en aquel mismo dia en mi santuario, para profanarlo de esta manera. He aquí lo que ellas han hecho hasta en medio de mi casa.

¶ 40. Lit. han enviado hácia hombres, &c.

¶ 41. Esto puede entenderse de los lechos que servian para recostarse mientras se comia.

Ibid. El hebreo dice ante eam, por ante te; si no es que acaso deben tomarse en tercera persona todos los verbos que están aquí en segunda: el sentido seria entonces así: Y entonces vinieron hácia la que se habia lavado para recibirlos, que se habia pintado los ojos, y cubiertose de sus galas: ella se habia sentado sobre un lecho espléndido; tenia delante una mesa puesta, y sobre esta mesa habia colocado mi incienso y mis perfumes. Entonces en lugar de oculos tuos, deberia leerse oculos suos.

¶ 42. Hebr. dif. Y se oía la voz de una multitud de gente que asistia gozosa á aquella mesa, y á la que acompañaban hombres sacados de la turba, y á quienes se hacia venir del desierto de Arabia; y ponian brazaletes en las manos de aquellas mugeres, y coronas esplendidas en sus cabezas. Acaso en lugar de in ea, et ad, deberia leerse inter eas ad; que estaban gozosas en medio de ellas, y acompañaban, &c., pues la secuela del versículo vuelve á referirse á las dos mugeres.

¶ 43. Supónese que la expresion irregular del hebreo en este lugar significa nunc fornicabuntur (in) fornicationibus ejus ipsius: Ahora se abandonarán á los desórdenes de su pasion con esta propia muger. Acaso deberia leerse numquid fornicabitur fornicationibus suis et ipsa? ¿Continuará ella los desórdenes de su pasion?

ta mea profanaverunt.

39. Cúmque immolarent filios suos idólis suis, et ingrederentur sanctuarium meum in die illa ut polluerent illud: etiam haec fecerunt in medio domús meae.

40. Miserunt ad viros venientes de longè, ad quos nuncium miserant: itaque ecce venerunt: quibus te lavisti, et circumlinisti stibio oculos tuos, et ornata es mundo muliebri.

41. Sedisti in lecto pulcherrimo, et mensa ornata est ante te: thymiáma meum, et unguentum meum posuisti super eam.

42. Et vox multitudinis exultantis erat in ea: et in viris, qui de multitudine hominum adducebantur, et veniebant de deserto, posuerunt armillas in manibus eorum, et coronas speciosas in capitibus eorum.

43. Et dixi ei, quae attrita est in adulteriis: Nunc fornicabitur in fornicatione sua etiam haec.

respondí al mismo tiempo;

44. Et ingressi sunt ad eam quasi ad mulierem meretricem: sic ingrediebantur ad Oollam, et Oolibam mulieres nefarias.

45. Viri ergo iusti sunt: hi iudicabunt eas iudicio adulterarum, et iudicio effundentium sanguinem: quia adulterae sunt, et sanguis in manibus earum.

46. Haec enim dicit Dominus Deus: Adduc ad eas multitudinem, et trade eas in tumultum, et in rapinam:

47. Et lapidentur lapidibus populorum, et confodiantur gladiis eorum: filios, et filias earum interficient, et domos earum igne succendent.

48. Et auferam scelus de terra, et discent omnes mulieres ne faciant secundum scelus earum.

49. Et dabunt scelus vestrum super vos, et peccata idolorum vestrorum portabitis: et scietis quia ego Dominus Deus.

44. Porque han entrado" á ella como donde una muger ramera; de esta suerte entraban donde Oolla y Ooliba, mugeres nefandas y prostitutas, á pesar de su vejez.

45. Justos són, pues, los hombres, que habiendo sido instrumentos de sus crímenes, lo serán ahora de mi justicia y su castigo:" ellos las juzgarán como se juzga á las adúlteras, como se juzga á las que derraman sangre; porque en efecto, adúlteras son pues abandonaron al Dios verdadero que las tomó por esposas, y en sus manos hay sangre de sus hijos sacrificados á los ídolos por ellas.

46. Porque esto dice el Señor Dios: Trae contra ellas multitud de enemigos, y abandónalas al terror y á la rapiña."

47. Que los pueblos las apedreen, como adúlteras, y las atraviesen" con sus espadas, como á homicidas; maten á sus hijos é hijas, y peguen fuego á sus casas, y las abrasen."

48. Y quitaré de la tierra el crimen de Jerusalem y de Samaria, y aprenderán todas las mugeres, todas las naciones, á no imitar las maldades de ellas."

49. Y vuestros enemigos ¡o ciudades infieles! echarán el castigo de vuestra maldad sobre vosotras: llevaréis la pena merecida por los pecados que cometisteis en el culto de vuestros ídolos; y sabréis que yo soy el Señor Dios, cuando así os haya castigado.

¶ 44. El hebreo dice et venit, por et venerunt.

¶ 45. Dif. y á la letra: Estos hombres son justos en comparacion de esas mugeres criminales. Así dice antes Ezequiel que Samaria y Sodoma parecen justas, comparadas con Jerusalem, que se ha hecho mucho mas criminal que sus dos hermanas. Supr. xvi. 51. y 52.

¶ 46. Hebr. lit. entrégalas á la agitacion y al saqueo.

¶ 47. Hebr. lit. que las corten. El hebreo dice et succidat por et succidant.

Ibid. Es decir, que consuman sus casas con fuego.

¶ 48. Hebr. lit. vuestros crímenes, vuestras abominaciones.